



**PERMANENT DELEGATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA  
TO THE OSCE**

PC.DEL/771/04  
9 September 2004

ENGLISH only

No. 196/5

9 September 2004, Vienna

*Dear colleagues,*

Please find enclosed for your information a copy of the letter addressed by H.E. Mr. Andrei STRATAN, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Moldova, to H.E. Mr. Solomon PASSY, Minister of Foreign Affairs of Bulgaria, Chairman in Office of the OSCE, on recent developments in the Transnistrian region of the Republic of Moldova.

I would also like to draw your attention to the attached set of information on the unauthorized import and export of goods by railway through the Moldova-Ukrainian border, qualified by the Moldovan Government as smuggling at the state level.

Sincerely Yours

Natalia Gherman  
Ambassador  
Head of the Permanent Delegation

To: Heads of All Permanent Delegations/Missions to the OSCE



**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA**

Chisinau, September 8, 2004

Dear Colleague,

First of all I would like to express my gratitude for the support of the OSCE for the actions undertaken by my country aimed at the settlement of the crisis situation in the Transnistrian region of Moldova. We appreciate the decision by the EU and the USA to extend existing visa restrictions against the officials from Transnistria, as well as the attempts to influence the behavior of the Transnistrian leadership by means of constructive dialogue.

Regretfully, despite these efforts, the unilateral actions undertaken by the Transnistrian authorities continue to destabilize the situation and are leading to the escalation of the conflict. The provocative actions and disinformation remain on the agenda of the self-proclaimed Transnistrian administration. The official registration of Moldovan schools using Latin script is nothing but a mystification. The children continue to be deprived of the right to education, they are denied the access to their schools, their parents are threatened with different administrative sanctions and detention.

Moreover, the subsequent actions of the Transnistrian leaders are clearly oriented towards increasing instability in the region. In this regard, I would like to mention the illegal decision of the Transnistrian authorities to create their own railway company and the occupation by force of the Bender railway knot, actions that threaten the security of the railway transport not only in the eastern districts of Moldova, but in the whole region as well. The illegal arrest and imprisonment of a journalist of the Moldovan National TV company while reporting the above-mentioned events is yet another proof of the determination of the self-proclaimed Transnistrian administration to generate an escalation of the situation.

**H.E. MR. SOLOMON PASSY  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA  
CHAIRMAN-IN-OFFICE  
ORGANISATION FOR SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE**

Presently there is no possibility to provide technical security of railway transport and we are witnessing the embezzlement of Moldovan Railway Company assets by the self-proclaimed Transnistrian authorities. I would also like to inform you about the illegal use by the Transnistrian authorities of stamps and travel documents issued by the same authorities on the forms of the Moldovan Railway Company. All these actions of the separatist regime defy the international norms, international law and represent a flagrant violation of human rights. As a result of these infringements around 3000 employees of the Moldovan Railway Company have lost their jobs.

The leadership of the Republic of Moldova undertakes all efforts it deems necessary in order to diminish the tensions and to avoid escalation, also by involving the mediators and calling on the foreign partners to refrain from any activity that could support the Transnistrian regime. In this context, the frequent violations of international norms by the State Customs Service of Ukraine, which allows illegal deliveries to the eastern region of Moldova without the appropriate customs clearance on behalf of Moldovan Customs Department, can hardly be qualified as supportive of the efforts undertaken by the international community aimed at the settlement of the situation. The respective actions of the Ukrainian customs authorities impede the uniform implementation of WTO and WCO Agreements' provisions on the whole customs space of the Republic of Moldova and are qualified as smuggling in large proportions. Seizing this opportunity I would like to express the bewilderment generated by the continuing illicit actions (see the attached documents) of the Ukrainian Customs and Railway Services that contravene to all obligations Ukraine undertook in the framework of existing international and bilateral agreements.

Under these circumstances I would like to reiterate the call of the Government of the Republic Moldova on all OSCE member states and mediators to abstain from any actions that could contribute to the support of the illegal activities of the Transnistrian regime.

The initiation of restrictive economic measures against the Transnistrian leaders by the entire international community will undoubtedly bring more visible results to the overall settlement of the Transnistrian problem. In the same context, I would like to reaffirm our strong belief that the deployment of an international monitoring mission under the auspices of OSCE and EU along the border between the Republic of Moldova and Ukraine will facilitate the timely identification of a more efficient solution for the Transnistrian problem. In the same context, we will appreciate your support for Moldova's initiative to start consultations at the experts level on the Stability and Security Pact for Moldova, which will provide for international guarantees for the consolidation of democracy and security not only in the Republic of Moldova, but in the entire region as well.

We kindly request that the content of this message is brought to the attention of your fellow colleagues.

Sincerely,

Andrei STRATAN

**Ministry of Transports and Communications  
of the Republic of Moldova**

**State Company  
“Moldova Railway”**

**24.08.2004 no. 651/n**

Mr. FEDUSHIN J.M.  
General Director «Укрзализныци»

Dear Mr. Juri Mihailovich,

The State Company “Railway Moldova” on numerous occasions has informed the administration of the Railway from Ukraine about the created situation in several parts of the Moldovan railway that are situated in the Transnistrian region, about the intervention of the authority structures in the activity of the railway and about the measures that we had to take to prevent the possibility of tragic consequences of railway traffic that was endangered.

We hoped that the Ukrainian company «Укрзализныци» would understand the problems of the Moldovan railway company, but this did not happen. The Ukrainian part has constantly breached art. 1.2 (p. 6) of the Agreement signed between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Ukraine regarding “The permitted parts of the Moldovan and Ukrainian state borders and the facilitation of permission for civilians that live in the frontier-guarded areas (signed on 11 march 1997); it has breached §3 p.3 of the SMGS, chapter 50 p.50.2 of the auxiliary instructions to the SMGS; p.7; p.7.5 of the Agreement signed between the State Administration of the Ukraine Railway and the State Company of the Moldova Railway regarding the railway traffic through the state border of Ukraine and the Republic of Moldova from 27.04.2000; as well as many other documents. As example, from the station Slobodka in Ribnitsa cargo trains depart and the technical and commercial documents are not presented to the UZ railwaymen of the Moldova Railway, people in charge of the locomotives do not possess the required license. Diesel locomotives from the Odessa regional railway, conducted by locomotive drivers that did not pass practical exam, transported from Kuchurgan station to Livada station (Railway Moldova) a cargo with coal without the required documents and was not presented to the railwaymen of the Moldovan railway.

At the Kuchurgan station industrial locomotives GRAS are run by locomotive drivers without the permission to leave the company, thus not having the permission to run the locomotives to the main lines and in the neighboring country.

Taking into account the above, I propose to organize a special session of the bilateral border commission UZ and Moldova Railway on the 26.08.2004 in Chisinau to consider the questions of reception and transmission of wagons and cargo through the border points between UZ and Railway Moldova, also to consider the security of train traffic in the created situation in order to prevent the undesired consequences on our railways.

Sincerely,

Miron GAGAUZ  
General Director

MS. From Chisinau, Railways Direction of Moldova **Nr. 24/8**

Organization of cooperation of Railways, Warsaw, the Central Counsel of Railways, Moscow, to all CIS and Baltic Heads of Railways

Announcing about restrictions of transportations

1. **Reason of introducing restriction:** in connection with the impossibility to ensure the security of transports.
2. **The regions for which the restrictions are applicable:** the Moldovan railways stations: Ribnita, Varancau, Kolbasna and Livada.
3. **The regions of exports:** from all the countries and the reception of all goods for further transportation from the stations that have been mentioned.
4. **Type of shipments:** all types of shipments
5. **The duration of restriction:** since 23.08.04 till the cancellation

Gagauz signed

Bazaokiy  
Tel. 22-81

**From** Kiyev NR 1361/C[ts] 26/08-04=

M. Rybnitsa DS MLD

Copy M. Slobodka DS OD=

“Ukrzaliznytsia” coordinates the receipt and passage in August on the railways of UZ from Moldova, from Rybnitsa Metallurgical Factory 10 wagons metal laminate to Hungary through Bataevo for “PROM-H KFT”

Accord MAV 235/2004 of 28.08.04 C[ts]MP-9-8/51 T=

Deputy Head of C[ts]M Tchorny-

Number of words=45

K

**From** Kiyev NR 13 C[ts] 1/9-04 09-57=

M. DS Rybnitsa MOLD

M. DS Slobodka OD

5001 Moldova, g. Rybnitsa, ul. Industrialnaya, 1

To the General Director of SZAO “MMZ” Mr. Belinchenko=

Ukrzaliznytsia coordinates the receipt and passage in September of iron

From SZAO “MMZ” with destination:

Lithuania 32 wagons 1200 tons,

Moscow railways 100 railway wagons 13000 tons

Northern Caucasus railways 15 railway wagons 1000 tons

Odessa railways 17 railway wagons 1000 tons

For export through Odessa port 727 railway wagons 45250 tons

C[ts]MP-6-09/2=

Deputy Head of C[ts]M Tchorny-

**From** Kiyev 1565/C[ts]M 30/8-04 1411

M. DS Rybnitsa MOLD

M. DS Slobodka OD

5000 Moldova, g. Rybnitsa, ul. Industrialnaya, 1

To the General Director of SZAO “MMZ” Mr. Belinchenko=

Ukrzaliznytsia coordinates the receipt and passage in September of iron

**From** SZAO “MMZ”

To Poland through Mostisku 1950 tons through Izov 2000 tons (30 railway wagons)

To Slovakia through Uzhgorod 4000 tons through Chop 2540 tons (40 railway wagons)

To the Czech Republic through Chop 3250 tons (50 railway wagons)

To Hungary through Bataevo 1000 tons (15 railway wagons)

Romania through Reni 1740 tons (27)

C[ts]MP-6-09/1

Deputy Head of C[ts]M Tchorny-

**From** Martsevo SKAV NR 17722 27/8 1125-

Rybnitsa DS MLD NZ Velchenko A.F. ODS

The State Administration of Railway Transport of Ukraine to the Minister of Transport of Ukraine Mr. Kirpa G.N. YUZAP –

Station Martsevo confirms the readiness to receive in August-

September 2004 80/eighty railway wagons/ loaded with iron bars

Consigner – Moldavian Metallurgical Plant

Consignee – OAO INPROM

The consignee guarantees that the cargo is for intern use and the payment of the tariff difference between the tariff in the price list 10-01 and the tariff level on the itinerary, in case the cargo is redirected to another destination

DS OC Borukh

**From** Taganrog SKAV NR 1881 30/8 0900-

Rybnitsa DS MLD=

Taganrog Station confirms the readiness to receive in August-

September 2004 30 railway wagons loaded with metallurgical goods

Consigner – Moldavian Metallurgical Plant

Consignee – OAO TFG INTERRESURS

The consignee guarantees that the cargo is for intern use and to pay the tariff difference between the tariff in the price list 10-01 and the tariff level on the itinerary, in case the cargo is redirected to another destination

DS OC Borukh

**From** Stalino Koni station Moscow railways Nr 28 27/8 PP 38/8 9-41=  
Adressed to the Chief of the Ribnita railway station  
The station is ready to receive 50 railway wagons of iron ropes in September 2004 for the LTD AIM Proizvodstva  
Chief Babankov

**From** Mtsenska station Moscow railways Nr 55 28/8 P/P 29/8 09-47 = = =  
**To** : Chief of the Ribnita railway station  
The station Mtsenska is ready to receive 15 railway wagons of iron ropes and ferrous metal in September 2004 with the destination LTD AIM Proizvodstva, the cod of the receiver is 1519  
= = =  
Deputy Chief of station: Vasilieva

**From** the Belgorod South-East railways Nr 1637 26.08.04 16-10 =  
**To** : Chief of the Ribnita railway station  
From Odessa regional railway  
The copy is addressed to the chief of the station Belgorod-Sumskoia, South-East railway  
The station Belgorod-Sumskoia, is ready to receive iron ropes for the LTD ONP =  
Deputy Chief of station: Mazaniko

**From** Molodechko station, Byelorussia railways Nr 231 30/08 11-10=  
**To** : Chief of the Ribnita railway station  
The station Molodechko is ready to receive 1 open railway wagons with iron ropes for LTD APROBEL  
Deputy Chief of station Bojko

**From** Shpalopropitki station Russian railways Nr 75 31.08.04 1732 =  
**To** : Chief of the Ribnita railway station  
The station Shpalopropitki is ready to receive 50 railway wagons of iron ropes and ferrous metal in September 2004 with the destination LTD AIM Proizvodstva  
The receiver is able to receive 10 cars daily  
Chief Gubanov



**General Director  
Railway of Moldova  
Mr. Gagauz M.**

**Information  
regarding the type of freights and the number of wagons  
unauthorized imported to the stations Ribnita and Livada**

**from 1.09.04 till 7.09.04**

<b>Station of dispatch</b>	<b>Date</b>	<b>Nr of train</b>	<b>Number of wagons</b>	<b>Type of freight</b>
Livada	15.08.04	3111	27	Ferrous metals scrap – 26, cast-iron – 1
		3112	10	clay – 10
	16.08.04	3125	28	Ferro-allies – 2 Ferrous metals scrap – 26
	17.08.04	3511	32	Drosses granulized – 17 Refractory items – 3 Powdered graphite – 2 Welding rods – 1, spar – 1 Ferro-allies-6 Ferrous metals scrap-2
		3211	28	Ferrous metals scrap – 28
		3127	30	Ferrous metals scrap – 29 Bricks – 1
	20.08.04	3513	15	Ferrous metals scrap – 11, spar – 4
	21.08.04	3113	21	Coal – 4, fertilizer– 2, dross – 15
		3112	21	Dross – 3, calcines – 12, coke – 3 Ferrous metals scrap – 2 Refractory bricks – 1
	22.08.04	3123	20	Dross – 5, Ferro-allies - 5 ferrous metals scrap – 10
		3125	19	Ferrous metals scrap – 19
	23.08.04	3125	33	Drosses granulized – 15 coke –3 Road metal – 10 Items of magnesites – 2 Ferrous metals scrap – 3
		3512	32	Drosses granulized – 32
	25.08.04	3127	17	Ferrous metals scrap – 17

	26.08.04	3127	23	Ferrous metals scrap – 16 coke – 3 Drosses granulized – 4
		3125	20	1 – wheat, 16 metal, 2- coke 1 – other
	27.08.04	3127	29	1 – gas, 1 – resin, 27 metal
	28.08.04	3125	32	30 metal, 1 resin, 1 other
		3127	31	31 – ferrous metals scrap
	29.08.04	3125	32	3 – tubes, 29 – ferrous metals scrap
		3125	29	3 diesel fuel, 26 – ferrous metals scrap
	30.08.04	3127	31	31 – ferrous metals scrap
		3127	23	23 ferrous metals scrap
	31.08.04	3125	24	17 scrap, welding rods-1, diesel fuel – 6
		3125	23	5 ferrous metals scrap – 5 diesel fuel – 1 chalk – stone – 16, rolled metal - 1
Total:		25 trains	630 wag.	630 wag. including 424 ferrous metals scrap
	15.08.04	3501	9	Coal – 9
	19.08.04	3501	11	Paper items – 6, glass bottles, others – 1
	20.08.04	4301	2	Spar –1, sodium carbonate – 1
	22.08.04	4301	2	Equipment – 1, sodium carbonate – 1
	25.08.04	4303	1	Liquid sodium hydroxide 1
	31.08.04	4301	3	1 – salt, lime 1, chlorine – 1
		4301	2	2 steel
	Total:	7 trains	30 wag.	30 wagons
	Total:	32 trains	660 wag.	660 wagons (including – 424 wag. ferrous metals scrap)

Deputy Chief Technical Department

N. Gura

Executed. 44-32

*Unofficial translation*

**General Director  
Railway of Moldova  
Mr. Gagauz M.**

**Information  
regarding the unauthorized import of freights  
from 1.09.04 till 7.09.04**

<i>Station of dispatch</i>	<b>Station of destination</b>	<b>Date</b>	<b>The number of coaches and trains</b>
Slobodka	Ribnita	1.09.04	1 train 6 wagons
		2.09.04	2 trains 62 wagons
		3.09.04	2 trains 46 wagons
		4.09.04	2 trains 55 wagons
		5.09.04	2 trains 38 wagons
		6.09.04	2 trains 37 wagons
		7.09.04	2 trains 58 wagons
			<b>Total: 13 trains 302 wagons</b>
Kuchiurgan	Livada	1.09.04	1 train 1 wagon
		6.09.04	1 train 2 wagons
			Total: 2 trains 3 wagons
			<i><b>Total: 15 trains 305 wagons</b></i>  <i><b>including: 181 wag. of ferrous metals scrap</b></i>

**Dispatch  
of trains from the station  
from 1.09.04 till 7.09.04**

<i>Station of dispatch</i>	<b>Station of destination</b>	<b>Date</b>	<b>Number of trains</b>	<b>Number of wagons</b>
Slobodka	Ribnita	1.09.04	3	20 laden 25 empty
		2.09.04	3	21 laden
		3.09.04	4	34 laden 7 empty
		4.09.04	3	23 laden 13 empty
		5.09.04	4	35 laden 34 empty
		6.09.04	5	23 laden 40 empty
		7.09.04	4	28 laden 8 empty
			<b>Total: 28 trains</b>	<b>Total: 311 wagons</b> including - 184 laden - 127 empty
Kuchiurgan	Livada	2.09.04	1	5 empty
		5.09.04	1	1 empty
			Total: 2 trains	Total: 6 wagons Including: 6 empty
			<b>Total: 30 trains</b>	<b>Total: 317 wagons</b> Including: - 184 laden - 133 empty

Deputy Chief Technical Department

N. Gura

**General Director  
Railway of Moldova  
Mr. Gagauz M.**

**Information  
regarding the type of freights and the number of wagons  
unauthorized imported to the stations Ribnita and Livada**

**from 1.09.04 till 7.09.04**

Station of dispatch	Date	Nr of train	Number of wagons	Type of freights
Ribnita	1.09.04	4907	6	5- <i>ferrous metals scrap</i> , 1- gasoline
	2.09.04	3123	35	31 – ferrous metals scrap, 2- gasoline, 1- coke, 1- fertilizer
		3125	26	20 - <i>ferrous metals scrap</i> , 3- gasoline, 2 – cement, 1- powdered graphite
	3.09.04	3125	22	22 – dross
		3123	24	2 – fertilizer, 1 - coke, 21 – <i>ferrous metals scrap</i>
	4.09.04	3125	25	25 – <i>ferrous metals scrap</i>
		3125	30	1 – fertilizer, 16 – lime, 11 – dross, 2- <i>ferrous metals scrap</i>
	5.09.04	3127	25	3 – coke, 4 – dross, 18 – <i>ferrous metals scrap</i>
		3512	13	12 – <i>ferrous metals scrap</i> , 1 – dross
	6.09.04	3512	13	1 – dross, 12 – <i>ferrous metals scrap</i>
		3125	24	10 – diesel fuel, 11- dross, 1 coke, 2 <i>ferrous metals scrap</i>
	7.09.04	3121	32	15 – chalkstone, 15- <i>ferrous metals scrap</i> , 2 – coke
		3125	26	18 – <i>ferrous metals scrap</i> , 7 chalkstone, 1 - gypsum
Total: 13 trains			301 wag.	301 wag. (including 181 wag. ferrous metals scrap)
Livada	1.09.04	4301	1	1 – salt
	6.09.04	4301	2	2 - steel
			3 wagons	3 wagons
Total: 15 trains			304 wag.	304 wag. (including – 181 ferrous metals scrap)

Deputy Chief Technical Department

N. Gura

Executed: 44-32

Unofficial translation

**General Director  
Railway of Moldova  
Mr. Gagauz M.**

**Information  
regarding the unauthorized import of freights  
from 14.08.04 till 31.08.04**

<i>Station of dispatch</i>	<i>Station of destination</i>	<i>Date</i>	<i>The number of wagons and trains</i>
<b>Slobodka</b>	<b>Ribnita</b>	15.08.04	2 trains 37 wag.
		16.08.04	1 train 28 wag.
		17.08.04	3 trains 90 wag.
		20.08.04	1 train 15 wag.
		21.08.04	2 trains 42 wag.
		22.08.04	2 trains 39 wag.
		23.08.04	2 trains 65 wag.
		25.08.04	1 train 17 wag.
		26.08.04	2 trains 43 wag.
		27.08.04	1 train 29 wag.
		28.08.04	2 trains 63 wag.
		29.08.04	2 trains 61 wag.
		30.08.04	2 trains 54 wag.
		31.08.04	2 trains 47 wag.
		<b>Total: 25 trains 630 wagons</b>	
<b>Kuciurgan</b>	<b>Livada</b>	15.08.04	1 train 9 wag.
		19.08.04	1 train 11 wag.
		20.08.04	1 train 2 wag.
		22.08.04	1 train 2 wag.
		25.08.04	1 train 1 wag.
		31.08.04	2 trains 5 wag.
		<b>Total: 7 trains 30 wagons</b>	
		<b>TOTAL: 32 trains 660 wagons (including: 424 wag. ferrous metals scrap)</b>	

### Dispatch of wagons from stations

<i>Station of dispatch</i>	<i>Station of destination</i>	<i>Date</i>	<i>Number of wagons in trains</i>
<b>Ribnita</b>	<b>Slobodka</b>	19.08.04	40 empty
		20.08.04	5 laden
		21.08.04	9 laden 7 empty
		22.08.04	5 laden 5 laden
		23.08.04	12 laden 10 laden
		24.08.04	12 laden 12 laden
		25.08.04	5 empty
		26.08.04	4 laden 7 empty
		27.08.04	9 laden
		28.08.04	10 laden
		28.08.04	4 laden 17 empty
		29.08.04	9 laden
		29.08.04	10 laden
		30.08.04	13 laden 16 empty
		31.08.04	17 laden 2 empty
<b>Livada</b>	<b>Kuchiurgan</b>	16.08.04	9 empty
		20.08.04	11 empty
		24.08.04	3 empty
		25.08.04	1 empty
		30.08.04	1 empty
		<b>Total: 28 trains 265 wagons</b> <b>(including - 114 empty</b> <b>- 151 laden)</b>	

Deputy Chief Technical Department

N. Gura

Executed: 44-32